

Solarwerk
Solar movement
J622.10

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contents	Page
1. Environmentally friendly solar technology	17
2. Ready for use	18
3. Kaliber J622.10 controls and functions	19
4. Charge level display	20
5. Charging times	21
6. General information	22
7. Declaration of conformity	22
8. Impermeability	23

1. Environmentally friendly solar technology

Technology that needs no batteries!

Light – no matter whether sunlight or artificial – penetrates the solar or light-transparent watch face. This transforms the light into electrical energy, which gets saved in a long-life energy store.

The energy store serves as the solar watch's source of electricity, giving it power reserves of up to 4 months even in total darkness.

2. Ready for use

In order to keep your solar watch ready for use, we recommend that when not wearing it you leave it somewhere that is as well lit as possible. Please ensure that the solar watch face does not get covered for any prolonged period by items of clothing as this may impair your watch's operational functionality.

If the power reserves have run out, hold your watch in bright light to quickly recharge it.

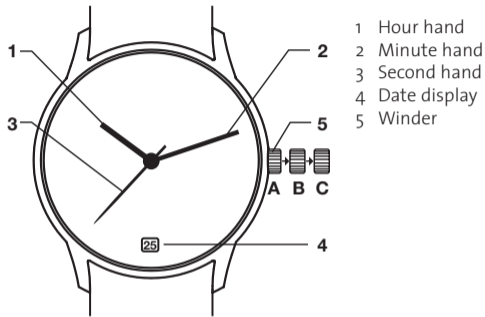
How long your solar watch will take to charge is dependent on the intensity of the light source and the design of the solar watch face. A guide to charging times is provided by the figures shown in the table on page 20.

Important:

Do not hold your solar watch too close to any light source that generates heat! Do not leave your watch in direct sunlight for any prolonged period! Temperatures of over 50°C may cause damage to your watch!

3. Controls and functions

Kaliber J622.10



Setting the time

Pull the winder into position C. This stops the movement. So that you are able to set the watch accurately to the second, it is helpful to stop the movement as the second hand passes 60. Now you can position the minute hand exactly on the minute line and set the desired time. To start the second hand going again, press the winder back into position A.

Setting the date

Pull the winder into position B. You can now set the date by turning the winder to the right. **You must not make any change to the date between 8pm and 3am, as the movement is turning it forward automatically during this time and any manual adjustment could damage the switching mechanism.** If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month.





4. Charge level display

To ensure that your Junghans solar watch is always ready for use, you should avoid allowing its power reserves to run down.

The watch regularly checks the power store's charge level. If it no longer has adequate reserves, the second hand begins to move in 2-second steps. If this happens, you should recharge the watch as soon as possible.

5. Charging times

Charging times for your solar watch will vary depending on the intensity of the light source. The times shown in the table below serve as a rough guide. Please note: the design of the solar watch face may make charging times longer.

Light source	Lighting conditions		Lighting strength in klx	Empty power store charging time until second hand moves in 2-second steps	Charging time until second hand moves normally	Charging time until power store is fully charged
Daylight	Clear sky and sunshine*		40	c. 1 min	c. 16 mins	c. 10 hours
Daylight	Overcast		10	c. 1 min	c. 25 mins	c. 15 hours
Artificial light – neon tube	40 watts 40cm distance		5	c. 1 min	c. 50 mins	c. 50 hours
Artificial light – light bulb	40 watts 40cm distance		1	c. 1 min	c. 3.5 hours	c. 150 hours

* Care is required when not wearing the watch and charging it in direct sunlight. The temperature inside the watch may rise above the maximum permitted temperature of 50°C.

6. General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.

NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzene or paint thinners). These may harm the surface.

7. Declaration of conformity

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG herewith declares that this wristwatch conforms to the principle requirements and other relevant stipulations of Directive 1999/5/EC.

A corresponding declaration of conformity can be requested from info@junghans.de.

8. Impermeability

Marking	Instructions for use				
	 Washing, rain, splashes	 Shower	 Bath	 Swimming	 Diving without equipment
No mark	No	No	No	No	No
3 ATM	Yes	No	No	No	No
5 ATM	Yes	No	Yes	No	No
10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	No

The designation "3–10 ATM" only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contenu	Page
1. Le technologie solaire écologique	27
2. Opérationnalité	28
3. Eléments de commande et fonctions – calibre J622.10	29
4. Affichage contrôle de chargement	30
5. Durée du chargement	31
6. Instructions générales	32
7. Déclaration de conformité	32
8. Etanchéité	33

1. Le technologie solaire écologique

La technique qui fonctionne sans batterie !

La lumière – que ce soit la lumière solaire ou la lumière artificielle – pénètre le cadran solaire ou le cadran transparent.

Ce cadran transforme la lumière en énergie électrique qui sera stockée dans un réservoir permanent.

Le réservoir d'énergie sert de source d'énergie à la montre-bracelet solaire et dispose d'une réserve de marche de 4 mois pour l'obscurité.

2. Opérationnalité

Afin que votre montre-bracelet solaire soit toujours prête au service, nous préconisons de la conserver dans un endroit clair. Veillez à ce que le cadran solaire ne soit pas recouvert en permanence par des vêtements, cela pourra entraver l'opérationnalité de votre montre.

Lorsque le réservoir d'énergie s'est déchargé, placer la montre dans un endroit bien éclairé pour qu'elle puisse se recharger.

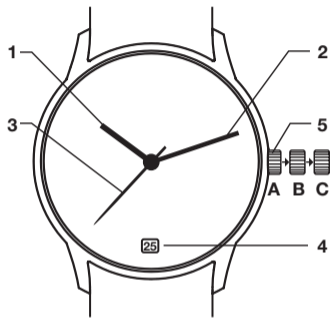
Le temps de chargement de votre montre-bracelet solaire est fonction de l'intensité de la source solaire et de la conception du cadran solaire. Les valeurs indicatives du tableau figurant en page 30 constituent une aide à cet effet.

Important :

Eviter de placer la montre-bracelet solaire à proximité de sources lumineuses produisant de la chaleur. Eviter d'exposer la montre pendant une période prolongée aux rayons solaires directs. Les températures supérieures à 50°C peuvent nuire à la montre.

3. Eléments de commande et fonctions

– calibre J622.10



- 1 - aiguille des heures
- 2 - aiguille des minutes
- 3 - aiguille des secondes
- 4 - affichage de la date
- 5 - couronne

Réglage horaire

Placez la couronne en position C - le mouvement de l'horlogerie sera mis à l'arrêt. Afin que le réglage soit le plus précis possible, nous préconisons d'arrêter le mouvement de l'horlogerie lorsque l'aiguille des secondes passe sur 60. Positionnez ensuite l'aiguille des minutes sur la barre minutes et réglez l'heure comme souhaité. Poussez la couronne sur la position A afin de pouvoir démarrer l'aiguille des secondes.

Réglage de la date

Placez la couronne sur la position B. Vous pouvez régler la date en tournant la couronne vers la droite. **L'ajustage de l'heure entre 20 heures et 3 heures est interdit en raison du fait que, à ce moment, la date est indexée automatiquement par le mouvement de l'horlogerie. Une manipulation pourrait endommager le mécanisme de la montre.**





Lorsque le nombre de jours d'un mois est inférieur à 31 jours, il convient de régler manuellement la date sur le premier jour du mois suivant.

4. Affichage contrôle de chargement

Afin que votre montre-bracelet solaire soit toujours opérationnelle, il faudra veiller à ce que l'apport en énergie soit toujours suffisant. La montre vérifie régulièrement l'état de chargement du réservoir d'énergie. Lorsque l'énergie de ce réservoir est épuisée, l'aiguille des secondes exécutera des mouvements par pas de 2 secondes. La montre devra dans ce cas être rechargée le plus rapidement possible.

5. Durée du chargement

Le temps de chargement de votre montre-bracelet solaire est fonction de l'intensité de la source de lumière. Les valeurs indicatives figurant dans le tableau qui suit peuvent servir d'orientation. Veillez au fait que la conception du cadran peut modifier la durée du chargement.

Source de lumière	Lumière artificielle Ampoule électrique		Intensité d'éclairage en klx	Durée du chargement du réservoir d'énergie vide jusqu'au mouvement de l'aiguille des secondes en pas de 2 secondes	Durée du chargement jusqu'au mouvement normal de l'aiguille des secondes	Durée du chargement jusqu'au chargement complet du réservoir d'énergie
Lumière du jour	Sans nuages Soleil*		40	env. 1 min.	env. 16 min.	env. 10 heures
Lumière du jour	nuages		10	env. 1 min.	env. 25 min.	env. 15 heures
Lumière artificielle Tube néon	40 watts 40 cm distance		5	env. 1 min.	env. 50 min.	env. 50 heures
Lumière artificielle Ampoule électrique	40 watts 40 cm distance		1	env. 1 min.	env. 3,5 heures	env. 150 heures

* Attention au rayons solaires lorsque la montre n'est pas portée. Dans ce cas, la température à l'intérieur de la montre peut dépasser la température autorisée de 50° C.

6. Instructions générales

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.






Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

7. Déclaration de conformité

Les établissement de Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co.KG certifient par la présente que la présente montre-bracelet est conforme aux exigences de principe et aux autres prescriptions importantes de la directive 1999/5/CE.

Une déclaration de conformité peut être demandée sur le site info@junghans.de

8. Etanchéité à l'eau

Inscription	Instructions d'utilisation				
	 Lavage, pluie, éclaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plongée sans équipement
Sans d'inscription	non	non	non	non	non
3 ATM	oui	non	non	non	non
5 ATM	oui	non	oui	non	non
10 ATM	oui	oui	oui	oui	non

L'état de "3 – 10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Índice	Página
1. La tecnología solar respetuosa con el medioambiente	37
2. Disponibilidad para el funcionamiento	38
3. Elementos de manejo y funciones de Kaliber J622.10	39
4. Indicador de control de carga	40
5. Tiempos de carga	41
6. Indicaciones generales	42
7. Declaración de conformidad	42
8. Estanqueidad	43

1. La tecnología solar respetuosa con el medioambiente

¡La técnica que se las arregla sin baterías!

La luz – en este caso no importa si es luz del sol o luz artificial – traspasa la esfera solar o la esfera diseñada para ser transparente a la luz. Ésta convierte la luz en energía eléctrica, que se guarda en un acumulador de energía con una larga vida útil.

El acumulador de energía sirve como fuente de energía del reloj de pulsera solar e, incluso en caso de una oscuridad absoluta, permite una reserva de marcha de hasta 4 meses.

2. Disponibilidad para el funcionamiento

Para mantener el reloj de pulsera solar listo para el funcionamiento, le recomendamos que lo mantenga en un lugar lo más luminoso posible. Por favor, tenga en cuenta que la esfera solar no debe estar permanentemente cubierta por prendas de ropa, ya que esto puede disminuir la disponibilidad para el funcionamiento del reloj.

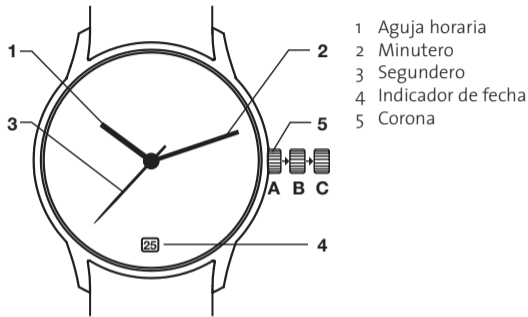
Si el acumulador de carga está descargado, para que se cargue rápido, mantenga el reloj bajo la luz.

El tiempo de carga del reloj de pulsera solar depende de la intensidad de la fuente de luz y del diseño de la esfera solar. Como ayuda le pueden servir los valores orientativos indicados en la tabla de la página 40.

Importante:

¡No mantenga el reloj de pulsera solar muy cerca de fuentes de luz que emitan calor! ¡No coloque el reloj durante mucho tiempo bajo la luz directa del sol! ¡Las temperaturas superiores a 50° C pueden provocar daños en el reloj!

3. Elementos de manejo y funciones Kaliber J622.10



Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos, es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar con exactitud el minutero en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para poner en marcha el segundero, presione de nuevo la corona y póngala en la posición A.

Ajuste de la fecha

Tire de la corona y póngala en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. **De las 20 a las 3 horas, no se deben realizar correcciones de la fecha, ya que durante estas horas, el mecanismo del reloj cambia automáticamente la fecha y se podría dañar el mecanismo de cambio.** Si un mes tiene menos de 31 días, tendrá que poner a mano la fecha, en el día 1 del mes siguiente.

4. Indicador de control de carga





Para que su reloj de pulsera solar Junghans esté siempre listo para su funcionamiento, debería asegurarse de que no le falte energía.

El reloj comprueba regularmente el estado de carga del acumulador de energía. Si éste ya no dispone de suficiente energía, el segundero empieza a moverse a intervalos de 2 segundos. En este caso, debería cargar de nuevo el reloj lo antes posible.

5. Tiempos de carga

El tiempo de carga del reloj de pulsera solar depende de la intensidad de la fuente de luz. Como orientación le pueden servir los valores orientativos

indicados en la tabla. Por favor, tenga en cuenta: los tiempos de carga pueden ser más prolongados debido al diseño de la corona solar.

			Intensidad luminosa en lx	Tiempo de carga del acumulador de carga vacío hasta el movimiento del segundero en pasos de 2 seg.	Tiempo de carga hasta el movimiento normal del segundero	Tiempo de carga hasta la carga completa del acumulador de energía
Fuente de luz	Luz artificial Bombilla					
Luz del día	Nublado Soleado*		40	aprox. 1 min.	aprox. 16 min.	aprox. 10 h.
Luz del día	nublado		10	aprox. 1 min.	aprox. 25 min.	aprox. 15 h.
Luz artificial Tubos de neón	40 Watt 40 cm de distancia		5	aprox. 1 min.	aprox. 50 min.	aprox. 50 h.
Luz artificial Bombilla	40 Watt 40 cm de distancia		1	aprox. 1 min.	aprox. 3,5 h.	aprox. 150 h.

* Se ruega precaución en el caso de luz directa del sol cuando el reloj no se lleve puesto. La temperatura en el interior, en este caso, puede sobrepasar la temperatura máxima permitida de 50° C.

6. Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.

Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

7. Declaración de conformidad

Mediante la presente, la Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG declara que este reloj de pulsera cumple con los requisitos básicos y las demás normas relevantes de la directiva 1999/5/CE.

Puede solicitar la declaración de conformidad correspondiente a info@junghans.de.

8. Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	 Lavar, lluvia, salpicaduras	 Ducharse	 Bañarse	 Nadar	 Bucear sin equipo
sin marca	no	no	no	no	no
3 ATM	sí	no	no	no	no
5 ATM	sí	no	sí	no	no
10 ATM	sí	sí	sí	sí	no

La propiedad "3–10 ATM" sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell'industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l'azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l'artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indice

	Pagina
1. La tecnologia solare ecocompatibile	47
2. Funzionamento	48
3. Comandi e funzioni del Calibro J622.10	49
4. Indicatore di carica	50
5. Tempi di carica	51
6. Avvertenze generali	52
7. Dichiarazione di conformità	52
8. Impermeabilità all'acqua	53

1. La tecnologia solare ecocompatibile

La tecnica che fa a meno della batteria!

La luce solare oppure artificiale, dopo essere passata dal quadrante, viene immagazzinata in un accumulatore di lunga durata che la trasforma in energia elettrica permettendo il funzionamento dell'orologio.

L'accumulatore di energia serve da fonte di corrente per l'orologio da polso solare e consente una riserva di marcia fino a 4 mesi, persino in situazioni di completa oscurità.

2. Funzionamento

Per un corretto funzionamento del Suo orologio da polso solare si consiglia di conservarlo in un posto possibilmente luminoso. Evitare che il quadrante rimanga sempre coperto da parti dell'abbigliamento perché ciò potrebbe compromettere il funzionamento dell'orologio stesso.

Se l'accumulatore di energia dovesse esaurirsi, porre l'orologio in un posto luminoso, con il quadrante rivolto verso la fonte luminosa, affinché si possa rapidamente ricaricare.

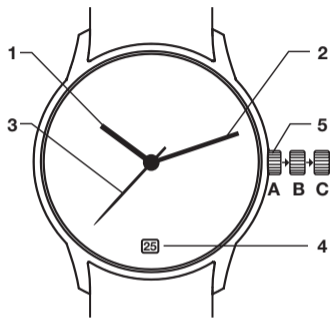
Il tempo di ricarica del Suo orologio da polso solare varia a seconda dell'intensità della fonte luminosa e della forma del quadrante solare. I valori indicati nella tabella a pagina 50 possono servire come indicazione di massima.

Importante:

Non tenere l'orologio da polso solare in prossimità di fonti di luce che producono calore! Non esporre l'orologio ai raggi diretti del sole per un tempo prolungato! Temperature sopra i 50° C possono danneggiare l'orologio!

3. Comandi e funzioni

Calibro J622.10



- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta dei minuti
- 3 Lancetta dei secondi
- 4 Display della data
- 5 Corona

Impostare l'ora

Portare la corona nella posizione C, arrestando in questo modo il meccanismo. Per un'impostazione precisa al secondo è consigliabile fermare la minuteria al passaggio della lancetta dei secondi sul 60esimo secondo (ore 12:00). Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sull'ora desiderata. Per riavviare il meccanismo riportare la corona nella posizione A, consentendo così la ripartenza della lancetta dei secondi.

Impostare la data

Portare la corona nella posizione B. Girando la corona in senso orario si può ora impostare la data. **Non eseguire correzioni della data tra le ore 20 e le ore 3 perché in questo lasso di tempo la data viene regolata automaticamente dalla minuteria e il meccanismo di commutazione potrebbe riportare danni.** Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.





4. Indicatore di carica

Affinché il Suo orologio da polso solare funzioni regolarmente, osservi che abbia sempre energia a sufficienza.

L'orologio controlla regolarmente lo stato di carica dell'accumulatore di energia. Se non dispone più di energia a sufficienza, la lancetta dei secondi comincia a muoversi a scatti di 2 secondi. In tal caso si consiglia di ricaricare quanto prima l'orologio.

5. Tempi di carica

I tempi di ricarica del Suo orologio da polso solare variano a seconda dell'intensità della fonte luminosa. I valori indicati nella tabella valgono come indicazione di massima. Tenga presente che i tempi di ricarica possono allungarsi a seconda della forma del quadrante solare.

Fonte luminosa		Intensità luminosa in klx	Tempo di ricarica dell'accumulatore di energia vuoto fino al movimento al ritmo di 2 secondi della lancetta dei secondi	Tempo di ricarica fino al movimento normale della lancetta dei secondi	Tempo di ricarica fino alla completa dell'accumulatore di energia
Luce del giorno	Sereno Luce solare*	 40	1 minuto ca.	16 minuti ca.	10 ore ca.
Luce del giorno	nuvoloso	 10	1 minuto ca.	25 minuti ca.	15 ore ca.
Luce artificiale Luce al neon	40 Watt distanza 40 cm	 5	1 minuto ca.	50 minuti ca.	50 ore ca.
Luce artificiale Lampadina	40 Watt distanza 40 cm	 1	1 minuto ca.	3,5 ore ca.	150 ore ca.

* Durante l'esposizione diretta ai raggi del sole è consigliata una certa cautela se l'orologio non è tenuto al polso. La temperatura interna potrebbe superare la temperatura massima ammessa di 50° C.

6. Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

7. Dichiarazione di conformità

Con la presente la ditta Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG dichiara che questo orologio da polso è in conformità con i requisiti fondamentali e le altre norme rilevanti della direttiva 1999/5/CE.

Una corrispettiva dichiarazione di conformità può essere richiesta all'indirizzo info@junghans.de

8. Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso				
	 Lavaggio, pioggia, schizzi	 Doccia	 Bagno	 Nuoto	 Immersione e senza dotazione
nessuna sigla	no	no	no	no	no
3 ATM	sì	no	no	no	nein
5 ATM	sì	no	sì	no	no
10 ATM	sì	sì	sì	sì	no

La condizione "3-10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeting van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de Duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud	Pagina
1. De milieuvriendelijke technologie op zonne-energie	57
2. Bedrijfsklaarheid	58
3. Bedieningselementen en functies Kaliber J622.10	59
4. Laadcontrole-indicatie	60
5. Oplaadtijden	61
6. Algemene aanwijzingen	62
7. Conformiteitverklaring	62
8. Waterdichtheid	63

1. De milieuvriendelijke technologie op zonne-energie

De techniek die zonder batterij werkt!

Licht – daarbij speelt het geen rol of zonlicht of kunstmatig licht – het cijferblad op zonne-energie of het lichtdoorlatend gemaakte cijferblad doordringt. Dit zet het licht in elektrische energie om die in een energieaccu met lange levensduur opgeslagen wordt.

De energieaccu dient als stroombron voor het polshorloge op zonne-energie en maakt ook bij absolute duisternis een reserve van maximaal 4 maanden mogelijk.

2. Bedrijfsklaarheid

Om uw polshorloge op zonne-energie bedrijfsklaar te houden, raden wij aan het horloge op een zo licht mogelijke plaats te bewaren. Verzekert uzelf ervan dat de wijzerplaat op zonne-energie niet permanent door kledingstukken bedekt wordt, omdat dit de werking van uw horloge ongunstig beïnvloedt. Indien de energieaccu leeg is dan moet u uw horloge in helder licht houden om de accu snel op te laden.

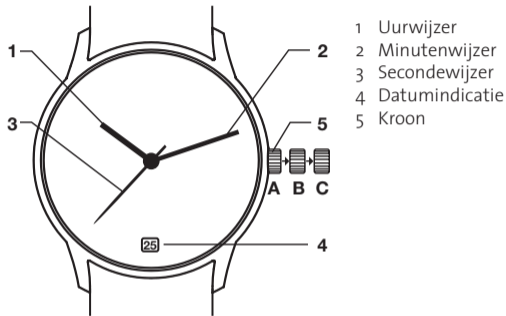
De laadtijd van uw polshorloge op zonne-energie is afhankelijk van de intensiteit van de lichtbron en de vorm van het cijferblad. Als hulp dienen daarbij de in de tabel op bladzijde 60 aangegeven richtwaarden.

Belangrijk:

Houd uw polshorloge op zonne-energie niet te dicht bij warmteproducerende lichtbronnen! Leg uw horloge niet te lang in het directe zonlicht! Temperaturen boven 50° C kunnen het horloge beschadigen!

3. Bedieningselementen en functies

Kaliber J622.10



Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u het horloge. Voor een secondeprecieze instelling is het nuttig wanneer het horloge bij de doorgang van de secondewijzer boven de 60 gestopt wordt. Nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondewijzer te starten drukt u de kroon weer in positie A.

Instellen van de datum





Trek de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum instellen. **In de tijd tussen 20 en 3 uur mag de datum niet gecorrigeerd worden omdat in deze periode de datum automatisch door het horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.** Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel dan de datum manueel op de eerste dag van de volgende maand in.

4. Weergave van de laadcontrole

Opdat uw Junghans polshorloge op zonne-energie steeds bedrijfsklaar is, moet u zich ervan verzekeren dat er geen energiegebrek is. Het horloge controleert regelmatig de laadstatus van de energieaccu. Indien de accu niet meer over voldoende energie beschikt dan begint de secondewijzer zich in stappen van 2 seconden te bewegen. In dat geval moet u het horloge zo snel mogelijk weer opladen.

5. Oplaadtijden

De oplaadtijden van uw polshorloge op zonne-energie zijn afhankelijk van de intensiteit van de lichtbron. Als oriëntatie dienen de in de tabel aangegeven richtwaarden. Belangrijk: door de vormgeving van de solaire wijzerplaat kunnen de oplaadtijden langer zijn.

Lichtbron	Kunstmatig Gloeilamp	Belichtingssterkte in klx	Oplaadtijd van de lege energieaccu tot beweging van de secondewijzer in stappen van 2 sec.	Oplaadtijd tot de normale beweging van de secondewijzer	Oplaadtijd tot de volledige oplading van de energieaccu
Daglicht	Wolkeloos Zonneschijn* 	40	ca. 1 min	ca. 16 min	ca. 10 uur
Daglicht	Bewolkt 	10	ca. 1 min	ca. 25 min	ca. 15 uur
Kunstmatig Neonbuizen	40 Watt 40 cm afstand 	5	ca. 1 min	ca. 50 min	ca. 50 uur
Kunstmatig Gloeilamp	40 Watt 40 cm afstand 	1	ca. 1 min	ca. 3,5 uur	ca. 150 uur

* Bij direct zonnelicht is voorzichtigheid geboden, wanneer het horloge niet gedragen wordt. De temperatuur kan daarbij de maximaal toegelaten temperatuur van 50° C overschrijden.

6. Algemene aanwijzingen

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.






Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

7. Conformiteitverklaring

Hiermee verklaart de firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG dat dit polshorloge in overeenstemming is met de fundamentele eisen en de andere relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Een conformiteitverklaring kan op info@junghans.de aangevraagd worden.

8. Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	 Wassen, regen, spatten	 Douchen	 Baden	 Zwemmen	 Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee
3 ATM	ja	nee	nee	nee	nee
5 ATM	ja	nee	ja	nee	nee
10 ATM	ja	ja	ja	ja	nee

De status "3 – 10 ATM" geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succes historier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handle-måde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indhold	Side
1. Miljøvenlig solartechnologi	67
2. Driftsberedskab	68
3. Betjeningslementer og funktioner for Kaliber J622.10	69
4. Visning af opladningstilstand	70
5. Opladningstid	71
6. Generelle oplysninger	72
7. Konformitetserklæring	72
8. Vandtæthed	73

1. Miljøvenlig solartechnologi

Teknikken, der gør batterier overflødige!

Lyset, dvs. både sollys og kunstigt lys, gennemtrænger solarurskiven eller den lystransparente urskive. I urskiven omdannes lyset til elektrisk energi, som lagres i et langtidsholdbart energilager. Energilageret sørger for strømforsyningen til solar-armbåndsuret og muliggør en gangreserve på op til 4 måneder, også i absolut mørke.

2. Driftsberedskab

Det anbefales at opbevare solar-armbåndsuret på et lyst sted, så solar-armbåndsuret altid er driftsklart. Pas på solarurskiven ikke altid dækkes af tøj, da dette kan nedsætte urets driftsberedskab.

Hvis energilageret er tomt, lægges uret et lyst sted, og det oplades hurtigt igen.

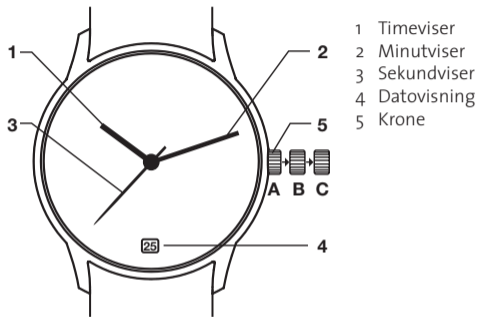
Opladningstiden for Deres solar-armbåndsur er afhængig af lyskil- dens intensitet og solarurskivens udformning. De omtrentlige oplad- ningstider kan aflæses i tabellen på side 70.

Vigtigt:

Solar-armbåndsuret må ikke holdes for tæt på varmeudviklende lyskilder! Uret må ikke lægges i direkte sollys i længere tid! Temperaturer over 50 °C kan ødelægge uret!

3. Betjeningselementer og funktioner

Kaliber J622.10



Indstilling af klokkeslæt

Træk kronen ud i position C. Derved stoppes urværket. Når uret skal stilles præcist på sekundet, er det bedst at stoppe urværket, når sekundviseren står på 60. Indstil det nøjagtige klokkeslæt ved at stille minutviseren præcist på minutstregen. Sekundviseren startes ved at trykke kronen tilbage i position A.

Datoindstilling





Træk kronen ud i position B. Datoen kan nu stilles ved at dreje kronen mod højre. **Mellem klokken 20 og klokken 3 må datoen ikke ændres, da urværket skifter datoen automatisk i dette tidsrum, ellers kan mekanismen beskadiges.** Når måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt til den 1. i den følgende måned.

4. Visning af opladningstilstand

Sørg for, at Deres Junghans solar-armbåndsur altid har tilstrækkelig energi oplagret, så urets driftsberedskab er sikret. Kontrollér energilagerets ladetilstand med regelmæssige mellemrum. Hvis uret ikke har nok energi, begynder sekundviseren at bevæge sig i intervaller på to sekunder. Hvis dette er tilfældet, skal uret oplades snarest muligt.

5. Opladningstid

Opladningstiden for Deres solar-armbåndsur er afhængig af lyskildens intensitet. Til orientering kan de omtrentlige opladningstider aflæses i nedenstående tabel. Vær opmærksom på: Solarurskivens udformning kan forlænge opladningstiden.

Lyskilde	Kunstigt lys Glødepære	Belysningsstyrke i klx	Opladningstid ved tomt energilager indtil sekund- viseren bevæ- ges i interval- ler på to sekunder	Opladningstid indtil sekund- viseren bevæ- ger sig nor- malt	Opladningstid indtil energi- lageret er helt fyldt op
Dagslys	Skyfri himmel Solskin*	 40	ca. 1 min	ca. 16 min	ca. 10 timer
Dagslys	Skyet	 10	ca. 1 min	ca. 25 min	ca. 15 timer
Kunstigt lys Neonrør	40 watt 40 cm afstand	 5	ca. 1 min	ca. 50 min	ca. 50 timer
Kunstigt lys Glødepære	40 watt 40 cm afstand	 1	ca. 1 min	ca. 3,5 timer	ca. 150 timer

*Vær forsigtig, hvis uret ikke bæres og der er direkte sollys. Temperaturen inde i uret kan stige til over den maksimalt tilladte temperatur på 50 °C.

6. Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.



OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

7. Konformitetserklæring

Hermed erklærer Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, at dette armbåndsur er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EF.

Konformitetserklæringen kan rekvireres ved henvendelse til info@junghans.de

8. Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	 Vask, regn, sprøjt	 Brusebad	 Karbad	 Svømning	 Dykning uden udstyr
Ingen mærkning	nej	nej	nej	nej	nej
3 ATM	ja	nej	nej	nej	nej
5 ATM	ja	nej	ja	nej	nej
10 ATM	ja	ja	ja	ja	nej

Betegnelsen "3 – 10 ATM" gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrolleres med jævne mellemrum.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precizitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Tartalom	Oldal
1. Környezetbarát napenergia-technológia	77
2. Üzemkész állapot	78
3. Vezérlőelemek és működés	79
4. Feltöltöttség kijelzése	80
5. Feltöltési idő	81
6. Általános tudnivalók	82
7. Megfelelőségi nyilatkozat	82
8. Vízállóság	83

1. Környezetbarát napenergia-technológia

Az eljárás, amelyhez nincs szükség elemre!

A fény – akár napfényről akár mesterséges fényről legyen szó – áthatol a szolár- vagy a fényáteresztő kialakítású számlapon. Ezáltal a fény elektromos energiává alakul át, amely egy hosszú életű energiatárolóba raktározódik el. Az energiaraktározó a szolár-karóra áramforrásául szolgál, és lehetővé teszi teljes sötétség esetén is, hogy 4 hónapon keresztül a tartalék üzemmódban működjön az óra.

2. Üzemkész állapot

Annak érdekében, hogy órája üzemképes maradjon, ajánlatos lehetőség szerint világos helyen tartani. Kérem, figyeljen arra, hogy a szolár számlapot a ruhadarabok ne takarják le folyamatosan, mivel ennek következtében az órája üzemképessége csökkenhet. Amennyiben az energiatároló lemerül, tartsa az óráját azonnal fény felé.

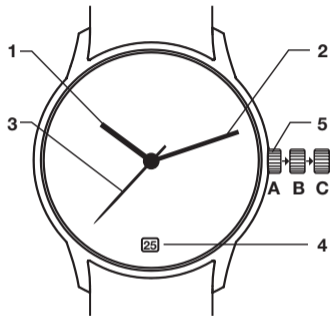
A szolár karóra feltöltésének az idejét nagyban meghatározza a fényforrás intenzitása és a szolár számlap kialakítása. Segítségünkre lehetnek a 10. oldalon található táblázatban megadott irányértékek.

Fontos:

Ne tartsa túl közel a szolár óráját nagy hő kibocsátó fényforráshoz! Hosszabb ideig direkt fényhatásnak ne tegye ki az óráját, mivel az 50 °C felett károsodhat!

3. Vezérlőelemek és működés

Fajta: J622.10



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger
- 4 Datumsanzeiger
- 5 Krone

Az idő beállítása

Húzza ki a koronát a C pozícióba, ezáltal megállítja az óraszerkezetet. A másodperc pontosságú beállításhoz ajánlott az óraszerkezetet a másodpercmutató átfordulásánál 60 fölött tartani. Ekkor tudja a percmutatót egzakt módon percvonáshoz igazítani és a kívánt időt beállítani. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az A pozícióba.

A dátum beállítása

Húzza ki a koronát a B pozícióba. A korona jobbra tekerésével beállíthatja a dátumot. **Este 8 és hajnal 3 óra között nem szabad megváltoztatni a dátumot, mivel az óra ebben az időintervallumban a dátumot automatikusan tovább lépteti, és amennyiben ekkor hajt végre változtatásokat, abban az esetben ez az automatikus átkapcsolási mechanizmus károsodhat.**





Amennyiben a hónap 31-nél kevesebb napból áll, akkor állítsa be manuálisan a következő hónap első napján a dátumot.

4. Feltöltöttség kijelzése

Annak érdekében, hogy készüléke mindig üzemkész legyen, ügyelnie kell arra, hogy ne legyenek áramellátási problémák. Az óra rendszeren ellenőrzi az energiatároló töltöttségi állapotát. Amennyiben már nem rendelkezik elegendő energiával, akkor a másodpercmutató 2 másodpercenként mozdul csak meg. Ebben az esetben minél hamarabb fel kell töltenie az óráját.

5. Felöltési idő

A szolár karórájának a feltöltési ideje a fényforrás intenzitásától függ. A táblázatban található irányértékek támpontként szolgálnak. Kérem, vegye figyelembe, hogy a szolár számlap kialakítása miatt a felöltési idő meghosszabbodhat.

Fényforrás	Környezeti feltételek	Megvilágosítás erőssége klx-ben	Az energiatároló feltöltődésének ideje addig, amíg a másodpercmutató 2 másodpercenként mozdul	A másodpercmutató normál mozgásához szükséges feltöltődés	Az energiatároló teljes feltöltődéséhez szükséges idő
Napfény	Felhőtlen Napsütés* 	40	kb. 1 perc	Kb. 16 perc	kb. 10 óra
Napfény	felhős 	10	kb. 1 perc	Kb. 25 perc	kb. 15 óra
Mesterséges fény Neoncső	40 Watt 40 cm távolság 	5	kb. 1 perc	Kb. 50 perc	kb. 50 óra
Mesterséges fény villanykörte	40 Watt 40 cm távolság 	1	kb. 1 perc	kb. 3,5 óra	kb. 150 óra

* Elővigyázatosnak kell lennünk, ha direkt napfény esetén nem viseljük az órát, mivel ekkor a belső hőmérséklet meghaladhatja a maximálisan megengedett 50 oC-ot.

6. Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.






Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

7. Megfelelőségi nyilatkozat

A Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG óragyár ezúton kijelenti, hogy ezen karóra összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel, és megfelel az irányelv egyéb vonatkozó előírásainak.

Megfelelőségi nyilatkozat az info@junghans.de e-mail címen kérhető.

8. Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	 Mosás, eső, locsolás	 Zuhanyzás	 Fürdés	 Úszás	 Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 ATM	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem
5 ATM	Igen	Nem	Igen	Nem	Nem
10 ATM	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem

A „3-10 ATM” jelölés csak a vadonatúj óráknál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah	Strana
1. Ekologicky vhodná solární technologie	87
2. Provozní pohotovost	88
3. Prvky obsluhy a funkce Kalibr J622.10	89
4. Kontrola dobíjení-ukazatel	90
5. Doba nabíjení	91
6. Všeobecné pokyny	92
7. Souhlasné prohlášení	92
8. Voděodolnost	93

1. Ekologicky vhodná solární technologie

Technika, která se obejde bez baterie!

Světlo – přitom nehraje roli, zda sluneční světlo, nebo umělé světlo – pronikne solárním číselníkem, nebo světlem propustný číselník. Toto přemění světlo na elektrickou energii, která je uložena do dlouhodobého zásobníku energie. Zásobník energie slouží jako zdroj proudu solárních náramkových hodinek a umožňuje také při absolutní temnotě rezervní chod až po 4 měsíce.

2. Provozní pohotovost

Pro udržení Vašich solárních náramkových hodinek v provozu, doporučujeme nechávat je na co nejsvětlejším místě. Prosím, nezapomeňte, že solární číselník nemůže být trvale skryt vrstvou oblečení, protože to může omezit operační pohotovost Vašich hodinek.

Pokud je zásobník energie vybit, přidržte Vaše hodinky na světle pro rychlejší dobití.

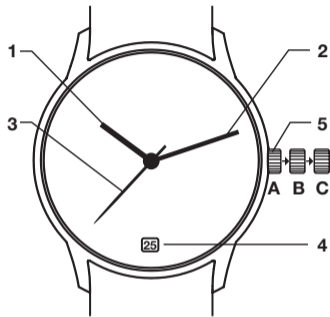
Doba nabití Vašich solárních náramkových hodinek závisí na intenzitě slunečního zdroje a na formě solárního číselníku. Jako pomoc k tomu slouží uvedené směrné hodnoty v tabulce na straně 90.

Důležité:

Nedávejte své solární náramkové hodinky příliš blízko ke světelným zdrojům produkujícím teplo! Neodkládejte své hodinky na delší čas na přímé sluneční světlo! Teplota přes 50° C může vést k poškození na hodinkách!

3. Prvky obsluhy a funkce

Kalibr J622.10



- 1 Hodinový ukazatel
- 2 Minutový ukazatel
- 3 Vteřinový ukazatel
- 4 Ukazatel data
- 5 Korunka

Nastavení času hodinek

Táhněte korunku do pozice C. Tak zastavíte strojek hodinek. Pro vteřinově přesné nastavení doporučujeme, aby byl strojek hodinek zastaven, když vteřinová ručička prochází 60. Nyní můžete minutovou ručičku požadovaný čas nastavit přesně na minutu. Pro start vteřinové ručičky stiskněte korunku opět do pozice A.

Nastavení data

Táhněte korunku do pozice B. Otočením korunky doprava, můžete nastavit datum. **V době mezi 20 a 3 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen.**

Pokud má měsíc méně, než 31 dní, nastavte datum manuálně na 1. Den následujícího měsíce.

4. Ukazatel kontroly nabíjení

Aby byly Vaše hodinky Junghans stále funkční, měli byste dávat pozor ne to, aby nevykazovaly nedostatek energie.





Hodinky pravidelně kontrolují stav nabití zásobníku energie. Pokud tento již nemá dostatek energie, začne se vteřinová ručička pohybovat ve 2 vteřinových krocích.

V tomto případě byste měli hodinky co nejdříve opět nabít.

5. Doba nabíjení

Doba nabití Vašich solárních náramkových hodinek závisí na intenzitě slunečního zdroje. Pro orientaci slouží v tabulce uvedené směrové hodnoty.

Prosím, dávejte pozor: formováním číselníku můžete dobu nabití prodloužit.

Zdroj světla	Poměry okolí	Síla osvětlení v klx	Doba nabití prázdného zásobníku energie až do posunutí vteřinové ručičky po 2-vteřinových krocích	Doba nabití až do normálního posunutí vteřinové ručičky	Doba nabití až do úplného nabití zásobníku energie
Denní světlo	Sluneční svit bez mraků* 	40	ca. 1 Min	ca. 16 Min	ca. 10 hod.
Denní světlo	oblačno 	10	ca. 1 Min	ca. 25 Min	ca. 15 hod.
Umělé světlo neónová zářivka	40 Watt 40 cm vzdálenost 	5	ca. 1 Min	ca. 50 Min	ca. 50 hod.
Žárovka s umělým světlem	40 Watt 40 cm vzdálenost 	1	ca. 1 Min	ca. 3,5 hod.	ca. 150 hod.

* Na přímém slunci dávejte pozor, pokud nemáte hodinky na sobě. Teplota uvnitř může překročit maximálně přípustnou teplotu 50° C.

6. Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělicí prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

7. Souhlasné prohlášení

Tímto prohlašuje firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, že se tyto rádiové, náramkové hodinky shodují se základními požadavky a s jinými relevantními předpisy podle směrnice 1999/5/EG.

Odpovídající souhlasné prohlášení může být vyžádáno na emailové adrese info@junghans.de.

8. Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	 mýt, déšť, přeháňka	 Sprchovat se	 Koupat se	 Plavat	 Potápět se bez vybavení
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne
3 ATM	ano	ne	ne	ne	ne
5 ATM	ano	ne	ano	ne	ne
10 ATM	ano	ano	ano	ano	ne

Stav „3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodínok značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah	Strana
1. Ekologicky vhodná solárna technológia	97
2. Prevádzková pohotovosť	98
3. Prvky obsluhy a funkcie Kaliber J622.10	99
4. Kontrola dobíjania - ukazovateľ	100
5. Doba nabíjania	101
6. Všeobecné pokyny	102
7. Súhlasné prehlásenie	102
8. Vodotesnosť	103

1. Ekologicky vhodná solárna technológia

Technika, ktorá sa zaobíde bez batérie!

Svetlo – pritom nehrá úlohu, či slnečné svetlo alebo umelé svetlo – prenikne solárnym číselníkom, resp. číselníkom priepustným pre svetlo. To premení svetlo na elektrickú energiu.

Tá je uložená do dlhodobého zásobníku energie. Zásobník energie slúži ako zdroj prúdu solárnych náramkových hodín a umožňuje aj pri absolútnej tme rezervný chod po dobu až 4 mesiacov.

2. Prevádzková pohotovosť

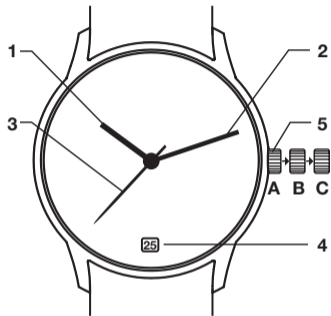
Na udržanie Vašich solárnych náramkových hodín v prevádzke ich odporúčame nechávať na čo najsvetlejšom mieste. Prosím, nezabudnite že solárny nemôže byť trvalo ukrytý pod vrstvou oblečenia, pretože to môže obmedziť operačnú pohotovosť Vašich hodín. Ak je zásobník energie vybitý, podržte Vaše hodinky na svetle na rýchlejšie dobíjanie.

Doba nabitia Vašich solárnych náramkových hodín závisí na intenzite slnečného zdroja a na forme solárneho číselníku. Ako pomoc k tomu slúžia uvedené hodnoty v tabuľke na strane 100.

Dôležité:

Nedávajte svoje solárne náramkové hodinky príliš blízko k svetelným zdrojom produkujúcim teplo! Neodkladajte svoje solárne náramkové hodinky na dlhší čas na priame slnečné svetlo! Teplota vyššia ako 50° C môže viesť k poškodeniu hodín!

3. Prvky obsluhy a funkcie Kaliber J622.10



- 1 Hodinový ukazovateľ
- 2 Minútový ukazovateľ
- 3 Sekundový ukazovateľ
- 4 Ukazovateľ dátumu
- 5 Korunka

Nastavenie času hodín

Zatiahnite korunku do pozície C. Tým zastavíte stroj hodín. Na presné nastavenie sekúnd odporúčame, aby bol strojček hodín zastavený, keď sekundová ručička prechádza 60. Teraz môžete minútovou ručičkou požadovaný čas nastaviť presne na minútu. Na štart sekundovej ručičky stlačte korunku opäť do pozície A.

Nastavenie dátumu





Zatiahnite korunku do pozície B. Dátum môžete nastaviť otočením korunky doprava. **V dobe medzi 20. a 3. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.** Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum manuálne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

4. Ukazovateľ kontroly nabíjania

Aby boli Vaše hodinky Junghans stále funkčné, mali by ste dávať pozor na to, aby nevykazovali nedostatok energie. Hodinky pravidelne kontrolujú stav nabitia zásobníku energie. Ak ten nemá dostatok energie, sekundová ručička sa začne pohybovať v dvojsekundových krokoch. V tomto prípade by ste mali hodinky čo najskôr nabiť.

5. Doba nabíjania

Doba nabitia Vašich solárnych náramkových hodín závisí na intenzite slnečného zdroja. Na orientáciu slúžia hodnoty uvedené v tabuľke. Prosím dávajte pozor: formovaním číselníku môžete dobu nabíjania predĺžiť.

Zdroj svetla	Pomery okolia	Sila osvetlenia v klx	Doba nabitia prázdneho zásobníku energie až do posunutia sekundovej ručičky po 2-secundových krokoch	Doba nabitia až do normálneho posunutia sekundovej ručičky	Doba nabitia až do úplného nabitia zásobníku energie
Denné svetlo	Slnečný svit bez mrakov*	 40	ca. 1 Min	ca. 16 Min	ca. 10 hod.
Denné svetlo	oblačno	 10	ca. 1 Min	ca. 25 Min	ca. 15 hod.
Umelé svetlo neónová žiarivka	40 Watt 40 cm vzdialenosť	 5	ca. 1 Min	ca. 50 Min	ca. 50 hod.
Žiarovka s umelým svetlom	40 Watt 40 cm vzdialenosť	 1	ca. 1 Min	ca. 3,5 hod.	ca. 150 hod.

* Na priamom slnku dávajte pozor, kým nemáte hodinky na sebe. Teplota vo vnútri môže prekročiť maximálnu prípustnú hodnotu 50° C.

6. Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodínok, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.

Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

7. Súhlasné prehlásenie

Firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že sa tieto rádiové náramkové hodinky zhodujú so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi podľa smernice 1999/5/EG.

Odpovedajúce súhlasné prehlásenie môže byť vyžiadané na e-mailovej adrese info@junghans.de.

8. Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	 Umývanie sa, dážď, prehánka	 Sprchovanie sa	 Kúpanie sa	 Plávanie	 Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie
3 ATM	áno	nie	nie	nie	nie
5 ATM	áno	nie	áno	nie	nie
10 ATM	áno	áno	áno	áno	nie

Stav „3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

JUNGHANS - THE GERMAN WATCH

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。

それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

時計工房ユンハンス有限合資会社

目次	頁
1. 環境にやさしいソーラー技術	107
2. 最適な状態でお使いいただくために	108
3. 機能と操作 カリバーJ622.10	109
4. 充電状態表示	110
5. 充電時間	111
6. 一般的なご注意	112
7. 適合宣言書	112
8. 防水性について	113

1. 環境にやさしいソーラー技術

電池不要なテクノロジー

時計の文字盤に入ってきた光は、文字盤上に塗布された塗料の薄膜を透過して、ソーラーパネルに達します。そこで光は電気的エネルギーに変換され、そのエネルギーは充電装置に蓄えられます。その蓄えられたエネルギーが太陽光発電式腕時計の電源となり、時計はその充電装置により、完全な暗闇の中でも最大4ヶ月間の駆動が可能になります。

2. 最適な状態でお使いいただくために

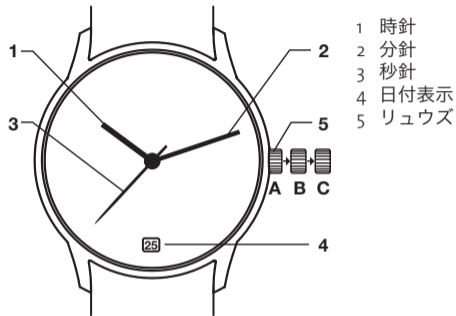
お買い上げいただいた太陽発電式腕時計を常に最適な状態に保つために、できるだけ明るい場所での保管をお勧め致します。また、長時間、服装などで文字盤を覆ってしまうと、時計が正常に動かなくなる場合がありますので、ご注意ください。充電装置が空になった場合には、時計を明るい光に当てて早めに充電をしてください。

時計の充電時間は、光源の強さや太陽光発電をする文字盤のデザインに寄ります。110頁の表に記載した基準値をご参考になさってください。

注意事項:

発熱性の光源には、時計を近づけないようにしてください。また本時計を、直射日光に長時間当てたままにしないでください。50℃を超えるような温度は、故障の原因になります。

3. 機能と操作 カリバー J622.10



時刻の設定

リュウズをCの位置まで引いてください。時計が止まります。秒単位まで正確に合わせるには、秒針を60秒の位置で止めます。次に分針をご希望の設定時刻を示すインデックスに正確に合わせ、時刻を設定します。秒針を始動させるには、リュウズを再びAの位置へ押し戻してください。

日付の設定

リュウズをBの位置まで引いてください。この位置でリュウズを右に回すと、日付を変更できます。**20時から3時の間は、自動日付変更機構が作動しますので、手動での日付変更はしないでください。自動日付変更機構が故障する恐れがあります。**1ヶ月の日数が31日より少ない場合には、翌月1日の日付を手動で設定してください。

4. 充電状態表示





お買い上げいただいたユンハンス太陽光発電式腕時計を常に最適な状態でお使いいただくために、時計には十分なエネルギーが充電されている必要があります。

本時計は蓄えられているエネルギーの充電状態を定期的に検査しています。その蓄電量が十分でなくなると、秒針が2秒ごとに動くようになります。その際は、できるだけ速やかに時計の充電を行ってください。

5. 充電時間

お買い上げいただいた太陽光発電式腕時計の充電に必要な時間は、光源の強さに寄ります。下の表に記載されている基準値を目安にしてください。

文字盤のデザインによっては、必要な充電時間が長くなることもあります。

光源種別	条件	照度 (単位 klx)	エネルギー蓄積装置が空の状態から、秒針が2秒ごとに動き出すまでの充電時間	秒針が普通に動くまでの充電時間	エネルギー蓄積装置をフル充電するまでの充電時間
日光	晴れの状態での日光* 	40	約1分	約16分	約10時間
日光	曇り 	10	約1分	約25分	約15時間
人工光 ネオン管	40ワット 距離40 cm 	5	約1分	約50分	約50時間
人工光 電球	40ワット 距離40 cm 	1	約1分	約3.5時間	約150時間

* 時計を装着しない場合には、直射日光にご注意ください。直射日光を受けると、時計内部の温度が許容最高温度（50℃）を超えてしまうことがあります。

6. 一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。

そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。

これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。

この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。



時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

7. 適合宣言書

時計工房ユンハンス有限合資会社（Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG）は、本腕時計が1999/5/EG指令の基本的要件及びその他の関連規定に適合していることをここに宣言します。

該当の適合宣言書（Konformitätserklärung）は、info@junghans.de宛にご請求頂けます。

8. 防水性について

表示名	使用例				
	 手洗い 雨 水しぶき	 シャワー	 入浴	 水泳	 素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記の「3-10 ATM」状態は、工場出荷時の時計のみに適用されません。外部からの影響によって防水性が低下することがあります。定期的に防水性の検査を依頼してください。

JUNGHANS - THE GERMAN WATCH

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

荣汉斯有限及两合公司钟表厂

目录	页码
1. 环保的光能技术	117
2. 操作就绪	117
3. Kaliber J622.10 表的操作元件和功能	118
4. 电量查看显示	119
5. 充电时间	120
6. 总体说明	121
7. 合规声明	121
8. 防水性	122

1.环保的光能技术

这是一种运行无需电池的技术！

光线——太阳光还是人造光并不重要——穿过光能表盘或透光表盘。然后表盘将光线转换成电能，并储存在耐用蓄能器中。蓄能器可用作光能腕表的电源，即使是在完全黑暗的环境下，也能将动能储备4个月。

2.操作就绪

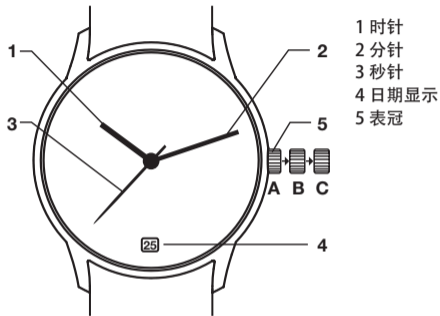
为了让您的光能腕表保持在运行就绪状态，要将其放置在光线尽可能亮的地方。请您注意：不要长时间用衣服将光能表盘遮住，这会影响您手表的运行就绪状态。如果蓄能器电量耗尽，则请您将手表放在亮光下快速充电。

您的光能腕表充电时间长短，取决于光源强度和光能表盘的设计。第10页表格中所给的参考值可为您提供帮助。

重要：

请不要将您的光能腕表与发热光源靠得太近！不要将手表直接放置在太阳光下较长时间！如果温度超过50° C，就会导致手表损坏！

3.操作元件和功能 Kaliber J622.10



- 1 时针
- 2 分针
- 3 秒针
- 4 日期显示
- 5 表冠

时间设置

将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的设置，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动手表时，将表冠再次按至位置A。

日期设置

将表冠拉至位置B，向右转动表冠可调整日期。请不要在20点至3点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏切换机构。





如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

4. 电量查看显示

为了使您的荣汉斯光能腕表能始终如一地正常工作，请您注意手表不能缺乏电量。定期检查手表蓄能器的电量。如果手表不再有足够的电量，则秒针就以2秒步距走动。此时要尽可能快地给手表重新充电。

5. 充电时间

您的光能腕表充电时间长短，取决于光源强度。表格中所给的参考值可用来参照。请您注意：光能表盘的设计也会改变充电时间的长短。

光源	环境状况	照明强度(单位: klx)	无电蓄能器充电时间到秒针以2秒步距走动	充电时间到秒针正常走动	充电时间到蓄能器充满电
日光	无云日照*	 40	约1分钟	约16分钟	约10小时
日光	阴天	 10	约1分钟	约25分钟	约15小时
氙光灯管人造光	40瓦 40cm距离	 5	约1分钟	约50分钟	约50小时
白炽灯人造光	40瓦 40cm距离	 1	约1分钟	约3.5小时	约150小时

*手表不戴时要小心太阳光直射。如这样，则手表内部温度会超过最大允许温度50° C。


6. 总体说明

外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

7. 合规声明

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG 在此声明：本电波腕表符合1999/5/EG欧盟准则的基本要求和相关规定。相应的合规声明可通过info@junghans.de索取。

8. 防水性

标记	使用说明				
	 洗漱、 雨水、 喷溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无设备 潜水
无标记	否	否	否	否	否
3 ATM	是	否	否	否	否
5 ATM	是	否	是	否	否
10 ATM	是	是	是	是	否

“3 - 10 ATM” 状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。
请定期检查手表。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG
Postfach 100 · D-78701 Schramberg
www.junghans.de · info@junghans.de

42.712-0507 / 4443870 / 1011